



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)*

2014 (1728)

piątek, 9 maja 2014 r.

---

## Z MAGISTRATU

---

### **WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA ODWIEDZIŁ KRAKÓW**

**Jego Królewska Wysokość Henryk Wielki Książę Luksemburga wraz z małżonką Marią Teresą odwiedzili dziś (9 maja, piątek) Kraków. W Magistracie Książę spotkał się m.in. z Prezydentem Miasta Krakowa Jackiem Majchrowskim.**

To pierwsza oficjalna wizyta luksemburskiej pary książęcej w Polsce, jej tematem jest obustronna współpraca obu państw. W trzecim dniu wizyty Para Książęca odwiedziła Kraków.

W Magistracie Książę spotkał się z Prezydentem Miasta Krakowa Jackiem Majchrowskim. - Wizyta ich królewskich wysokośći jest wspaniałym dowodem uznania dla naszego miasta. Jest zaszczytnym dla nas świadectwem zainteresowania dostojnych gości dziedzictwem kulturowym i współczesnym życiem Krakowa – powiedział Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.

Wspólnie z towarzyszącą mu delegacją Książę wysłuchał także prezentacji dotyczącej projektu Nowa Huta Przyszłości, którą przedstawiła Wiceprezydent Elżbieta Koterba. W spotkaniu udział wzięli także przedstawiciele władz państwowych i wojewódzkich. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **STRAŻ POZYTYWNE O KRAKÓW ARENIE**

**Komenda Miejska Państwowej Straży Pożarnej wydała pozytywne stanowisko w sprawie obiektu Kraków Arena.**

Od wczorajszego popołudnia do wczesnych godzin porannych w hali widowiskowo-sportowej w Czyżynach trwały ostatnie próby związane z działaniem systemów przeciwpożarowych zainstalowanych w obiekcie w różnych scenariuszach pożarowych.

Po ich przeprowadzeniu, Komenda Miejska Państwowej Straży w Krakowie ostatecznie zakończyła swoje prace odbiorowe w obiekcie i wydała pozytywne stanowisko w sprawie uzyskanie zezwolenia na użytkowanie obiektu. To otwiera drogę do ostatecznego odbioru Kraków Areny przez Powiatowy Inspektorat Nadzoru Budowlanego.

([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

**KMKBIKE – SUKCESEM!**

**7 tys. aktywnych użytkowników, 15 tys. wypożyczeń, czyli średnio po 1 tys. dziennie. Tak wygląda statystyka po dwóch tygodniach działania systemu miejskich wypożyczalni rowerów. – Chcemy, żeby jeszcze w tym roku KMKBike dojechał do Nowej Huty – zapowiedział Jerzy Marcinko, dyrektor ZIKIT.**

Przypomnijmy, że obecnie system KMKBike to 29 wypożyczalni i 270 rowerów. – Po dwóch tygodniach działania mamy trzy razy więcej użytkowników niż w poprzednim sezonie. Ponieważ KMKBike cieszy się wielką popularnością w ciągu najbliższych miesięcy chcemy zamontować kilka nowych stacji na trasie do Nowej Huty – zapowiada Jerzy Marcinko, dyrektor ZIKIT.

Warto wiedzieć, że obecnie administrowanie systemem rowerów miejskich przejął ZIKIT. – W ciągu kilku najbliższych tygodni chcemy z systemem miejskich rowerów w pełni zintegrować Krakowską Kartę Miejską – zaznaczył Jerzy Marcinko. Obecnie jej posiadacze mogą wypożyczać rowery na kartę, jednak wcześniej należy ją zarejestrować na stronie KMKBike. Po integracji systemów, wypożyczenie rowerów na kartę miejską nie będzie wymagało dodatkowych formalności. – Ponieważ okres pełnej integracji obu systemów wydłuży się, w ramach rekompensaty z obiecanych 40 darmowych minut będą mogli korzystać wszyscy użytkownicy KMKBike – zapowiedział dyrektor ZIKIT. Po integracji obu systemów z darmowych 40 minut będą korzystali tylko posiadacze KKM. Pozostali użytkownicy będą mogli za darmo jeździć 20 minut.

Więcej informacji o lokalizacjach stacji oraz zasadach wypożyczania miejskich rowerów można znaleźć na stronie [kmbike.pl](http://kmbike.pl)

To nie koniec dobrych informacji dla rowerzystów. W tym roku system ścieżek rowerowych zostanie uzupełniony o kolejnych 7 kilometrów tras, nie licząc tych, które powstaną wraz z inwestycjami drogowymi i tramwajowymi. Co więcej, wyznaczone zostaną kolejne kontrapasy rowerowe w ulicach: Senatorskiej, Garncarskiej, Michałowskiego, Szlak, Józefińskiej, Olszańskiej, Szpitalnej, Rękawka, Staromostowej, Przy Moście, Grochowskiej, Raławickiej.

ZIKIT prowadzi też konsultacje odnośnie możliwości wytyczenia w mieście kilku tras, które przecinają centrum i które są odpowiednie dla prowadzenia ruchu rowerowego po jezdni. Projekt polegałby na wymalowaniu oznaczeń, wzorowanych na szlakach turystycznych PTTK. Takie rozwiązanie ułatwiłoby poruszanie się rowerem po Krakowie, przez co zwiększyłby się udział jednośladów w ruchu ogólnym. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

#### **BUDŻET OBYWATELSKI – ZGŁOŚ SIĘ DO ZESPOŁU**

**Urząd Miasta Krakowa oraz Fundacja Badań i Innowacji Społecznych Stocznia zapraszają wszystkich zainteresowanych mieszkańców Krakowa do udziału w Zespole Ewaluacyjnym zajmującym się ewaluacją Budżetu Obywatelskiego w Krakowie.**

Zadaniem Zespołu będzie refleksja nad celami badania, interpretacja otrzymanych wyników oraz wypracowanie rekomendacji dla kolejnych edycji Budżetu Obywatelskiego w Krakowie.

Od osób chętnych do pracy w Zespole oczekujemy:

- zainteresowania tematyką partycypacji społecznej i Budżetem Obywatelskim w Krakowie,
- aktywnego udziału w czterech warsztatach ewaluacyjnych. Warsztaty odbywać się będą, co dwa miesiące w okresie od maja do listopada 2014 roku. Pierwszy warsztat zaplanowany jest na 23 maja 2014 r. o godz. 17:00.

Osoby zainteresowane uczestnictwem w pracach Zespołu prosimy o wypełnienie formularza zgłoszeniowego dostępnego pod linkiem: <http://ankiety.stocznia.org.pl/index.php/535265/lang-pl>.

**Zgłoszenia będą zbierane do 18 maja 2014 r.** Spośród kandydatów wylosowane zostaną dwie osoby, które dołączą do Zespołu.

W przypadku pytań prosimy o kontakt z Fundacją Pracowania Badań i Innowacji Społecznych Stocznia, tel. 22 100 55 92, e-mail: [rrudnicki@stocznia.org.pl](mailto:rrudnicki@stocznia.org.pl).

---

#### **ZIO 2022 – SPOTKANIE Z MIESZKAŃCAMI NOWEJ HUTY**

**12 maja (poniedziałek) odbędzie się spotkanie przedstawicieli Miasta i Komitetu Konkursowego Kraków 2022 z mieszkańcami w ramach konsultacji społecznych dotyczących koncepcji organizacji Zimowych Igrzysk Olimpijskich 2022 w Krakowie. Spotkanie skierowane m.in. do mieszkańców dawnej dzielnicy Nowa Huta, rozpocznie się o godz. 18:00 w Nowohuckim Centrum Kultury NCK (al. Jana Pawła II 232, sala teatralna). Dodatkowe informacje są dostępne na stronie: [www.dialoguj.pl](http://www.dialoguj.pl).**

**12 maja (poniedziałek), oprócz spotkania z mieszkańcami, które rozpocznie się o godz. 18:00 w Nowohuckim Centrum Kultury, odbędzie się także spotkanie dla przedstawicieli restauratorów i obiektów niekategoryzowanych (Urząd Miasta Krakowa – Rynek Podgórski, Sala Maryewskiego, godz. 14:00).**

**19 maja (poniedziałek) o godz. 18:00** odbędzie się spotkanie z organizacjami pozarządowymi, ekologicznymi, turystycznymi. Miejsce: Urząd Miasta Krakowa, pl. Wszystkich Świętych 3-4 (Sala Obrad Rady Miasta Krakowa).

Przypomnijmy także, że **do 23 maja (piątek) w godz. 12:00-18:00, na Rynku Głównym** będzie działał **otwarty punkt konsultacji społecznych**. Mieszkańcy mogą uzyskać w nim informacje na temat projektu Zimowe Igrzyska Olimpijskie 2022, rozwiązać swoje wątpliwości dotyczące przygotowań i organizacji tego wydarzenia oraz uzyskać odpowiedzi na nurtujące pytania.

Wniosek aplikacyjny – Zgłoszenie kandydatury Krakowa do Organizacji Zimowych Igrzysk Olimpijskich i Paraolimpijskich 2022 jest dostępny w serwisie Dialogu

Społecznego UMK ([www.dialoguj.pl](http://www.dialoguj.pl)), w specjalnej zakładce poświęconej ZIO 2022. Tu także dostępne są relacje z debat z mieszkańcami Krakowa.

Wnioski i opinie w sprawie organizowania w Krakowie ZIO 2022 można składać: pisemnie na Dziennik Podawczy w siedzibach Urzędu Miasta Krakwa oraz w siedzibach Rad i Zarządów Dzielnic; drogą elektroniczną na adres: [dialoguj@um.krakow.pl](mailto:dialoguj@um.krakow.pl) z dopiskiem „Konsultacje ZIO 2022”; pocztą tradycyjną na adres: Urząd Miasta Krakowa, pl. Wszystkich Świętych 3-4, 31-004 z dopiskiem „Konsultacje ZIO 2022”. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **KONSULTACJE PRZED REFERENDUM – PRZYJDŹ NA SPOTKANIA!**

**Mieszkańcy Dzielnicy II Grzegórzki i Dzielnicy V Krowodrza wezmą w poniedziałek (12 maja) udział w spotkaniach w ramach konsultacji społecznych dotyczących budowy metra w Krakowie, rozbudowy miejskiej sieci monitoringu oraz wieloletniego programu budowy dróg rowerowych. Zapraszamy o godz. 18:00 do Szkoły Podstawowej nr 38, ul. Francesco Nullo 22 oraz Zespołu Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych nr 1, al. Kijowska 3.**

Konsultacje potrwać do 23 maja (piątek), a 25 maja (niedziela), w trakcie referendum, mieszkańcy będą mogli wypowiedzieć się na temat tych propozycji oraz czwartej, konsultowanej osobno – idei Organizacji Zimowych Igrzysk Olimpijskich w Krakowie w 2022 r.

### **Harmonogram kolejnych spotkań z mieszkańcami Dzielnic:**

- **12 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy II Grzegórzki - Szkoła Podstawowa nr 38 ul. Francesco Nullo 22;
- **12 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy V Krowodrza – Zespół Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych nr 1, al. Kijowska 3;
- **13 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy IX Łagiewniki – siedziba Rady Dzielnicy ul. Żywiecka 13;
- **13 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy X Swoszowice – Szkoła Podstawowa nr 97, ul. Judyma 10;
- **14 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XII Bieżanów-Prokocim – Szkoła Podstawowa 24, ul. Aleksandry 17;
- **14 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XIII Podgórze – Szkoła Podstawowa nr 26, ul. Krasickiego 34;
- **15 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XIV Czyżyny – Szkoła Podstawowa 155, os. 2 Pułku Lotniczego 21;
- **15 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XV Mistrzejowice – siedziba Rady Dzielnicy ul. Miśnieńska 58;
- **19 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XVI Bieńczyce – Szkoła Podstawowa nr 104, os. Wysokie 7;

- **19 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XVII Wzgórza Krzesławickie – Gimnazjum nr 44, os. Na Stoku 34;
- **20 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XI Podgórze Duchackie – Zespół Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych nr 7, ul. Czarnogórska 14;
- **20 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy I Stare Miasto – Gimnazjum nr 4, Rynek Kleparski 18;
- **21 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy III Prądnik Czerwony – Szkoła Podstawowa 64, ul. Sadzawki 1;
- **21 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XVIII Nowa Huta – Klub Technika NOT, os. Centrum C 10 B.

Konsultacje społeczne są realizowane przez Wydział Rozwoju Miasta Urzędu Miasta Krakowa wspólnie z Zarządem Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie, Wydziałem Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego oraz Wydziałem Gospodarki Komunalnej na podstawie uchwały Rady Miasta Krakowa z 9 kwietnia 2014 r.

**Uwagi** do propozycji budowy metra w Krakowie, rozbudowy miejskiej sieci monitoringu oraz wieloletniego programu budowy dróg rowerowych można składać **do 23 maja (piątek)** pocztą tradycyjną na adres: Wydział Rozwoju Miasta, Urząd Miasta Krakowa, pl. Wszystkich Świętych 3-4, 31-004 Kraków lub pocztą elektroniczną na adres: [dialoguj@um.krakow.pl](mailto:dialoguj@um.krakow.pl) z dopiskiem „konsultacje metra, sieci monitoringu, dróg rowerowych”.

Dodatkowe informacje są dostępne na stronie: [www.dialoguj.pl](http://www.dialoguj.pl).  
([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## **TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ NARCIARSTWA I PRZYRODY POPIERA ZIO**

**Zorganizowanie Igrzysk służy promocji sportów zimowych, promocji i rozwojowi Krakowa i regionu, postępowi cywilizacyjnemu oraz umacnianiu więzi i zrozumienia między narodami – napisali Członkowie Towarzystwa Przyjaciół Narciarstwa i Przyrody w uchwale Walnego Zebrania.**

Przewodnicząca TPNiP Marta Fogler przesłała list do Wiceprezydent Krakowa i Przewodniczącej Komitetu Konkursowego Kraków 2022 Magdaleny Sroki, w który wyraża poparcie idei ZIO w Krakowie w 2022 roku.

– Stowarzyszenie chciałoby wesprzeć działania Krakowa na rzecz organizacji Igrzysk. Chcielibyśmy przy tej okazji podkreślić jak olbrzymie znaczenie będzie miała organizacja Igrzysk na terenie Polski, w szczególności na terenie Krakowa, Zakopanego i Podhala – napisała Przewodnicząca TPNiP.

TPNiP zajmuje się promocją narciarstwa w Polsce, zarówno turystycznego, rekreacyjnego jak i sportowego. Wspiera rozwój bazy turystycznej narciarskiej w polskich górach, propaguje narciarstwo wśród dzieci i młodzieży. Działa na rzecz rozwoju infrastruktury sprzyjającej uprawianiu narciarstwa, zabiega o rozwiązania prawne

i legislacyjne sprzyjające uprawnieniu narciarstwa oraz rozwojowi terenów górskich. Więcej na temat Stowarzyszenia można przeczytać na stronie: <http://tpnip.pl/>. Treść listu i uchwały TPNiP jest dostępna na stronie: [www.krakow2022.org](http://www.krakow2022.org). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl), [prasa@krakow2022.org](mailto:prasa@krakow2022.org))

---

### ZBADAJ SIĘ JUTRO W TRAMWAJU

**12 maja (poniedziałek) obchodzimy Międzynarodowy Dzień Pielęgniarki i Położnej. W Krakowie świętować go będziemy już jutro (10 maja, sobota) i to w nietypowy sposób. Specjalny tramwaj kursujący w obrębie Starego Miasta zabierze pasażerów, którzy zechcą zatroszczyć się o swoje zdrowie.**

W ramach akcji *Pielęgniarki i Położne dla Krakowian*, w godz. 9.00 – 12.00, w obrębie Starego Miasta będzie kursować specjalny tramwaj, w którym mieszkańcy będą mogli skorzystać z bezpłatnych porad i konsultacji.

W tramwaju będzie można zmierzyć ciśnienie, zbadać poziom glukozy, uzyskać porady na temat stopy cukrzycowej, nauczyć się udzielania pierwszej pomocy połączonej z ćwiczeniami na fantomach. Dla Pań przygotowano porady dotyczące pielęgnacji i opieki nad noworodkiem, karmienia piersią oraz nauki badania i samokontroli piersi. Na dzieci czekają gry i zabawy.

**Z kolei 12 maja (poniedziałek) o godz. 10.00** w Teatrze Ludowym na os. Teatralnym 34 odbędzie się uroczysta gala z okazji Międzynarodowego Dnia Pielęgniarki i Położnej. W programie: wystąpienie Przewodniczącego Małopolskiej Okręgowej Rady Pielęgniarek i Położnych, zaproszonych gości, wręczenie odznaczeń „Za Zasługi dla Ochrony Zdrowia”, odznak Honoris Gratia, spektakl Teatru Ludowego „Prywatna Klinika”.

Z okazji Międzynarodowego Dnia Pielęgniarki i Położnej, Przewodniczący Małopolskiej Okręgowej Rady Pielęgniarek i Położnych Stanisław Łukasik przygotował okolicznościowy list. Jego treść znajduje się na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl).

Honorowy patronat nad obchodami objęli Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski oraz Marszałek Województwa Małopolskiego Marek Sowa.

Organizatorem akcji jest Małopolska Okręgowa Izba Pielęgniarek i Położnych w Krakowie przy współpracy z Biurem ds. Ochrony Zdrowia Urzędu Miasta Krakowa.

Patroni medialni: Miejska Platforma Internetowa [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl), Radio Plus. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### UJ RZĄDZI

**Trwa wielkie święto Uniwersytetu Jagiellońskiego – uczelnia obchodzi w tym roku Jubileusz 650 – lecia istnienia. 12 maja 1364 r. Król Kazimierz wydał akt fundacyjny Uniwersytetu. Miasto Kraków jest współorganizatorem jubileuszu.**

Do końca miesiąca na Plantach pomiędzy ul. św. Anny a Collegium Novum można oglądać wystawę fotografii „Studenci Uniwersytetu Jagiellońskiego na przestrzeni

wieków". Zdjęcia przedstawiają kulturę studencką na tle historii Uniwersytetu. Z kolei do 6 sierpnia w Muzeum Uniwersytetu Jagiellońskiego Collegium Maius (ul. Jagiellońska 15) można zobaczyć wystawę dzieł ofiarowanych uczelni od początku jego istnienia.

8 maja w ogrodzie profesorskim (Collegium Witkowskiego przy ul. Gołębiej 13) zakopana została kapsuła czasu. Będzie ją można otworzyć nie wcześniej niż za 50 lat. Znalazły się w niej m.in. przesłanie od społeczności akademickiej, medal jubileuszowy oraz egzemplarz czasopisma Alma Mater.

10 maja w Katedrze Wawelskiej złożone zostaną kwiaty na grobach założycieli UJ – Króla Kazimierza Wielkiego, Władysława Jagiełły oraz Królowej Jadwigi. Ulicami Krakowa do Auditorium Maximum przejdzie Orszak Akademicki. Odbędzie się też uroczyste posiedzenie Senatu UJ z udziałem Prezydenta RP Bronisława Komorowskiego. Wieczorem na Rynku Głównym zaplanowano wielkie widowisko muzyczne "Universa - Opera Otwarta" autorstwa Jana A.P. Kaczmarka, laureata Oscara w 2005 roku, za muzykę do filmu "Marzyciel". Współtwórcą libretta do widowiska jest Michał Rusinek.

W organizację jubileuszu mocno zaangażowani są sami studenci. 9 maja zaplanowano posiedzenie Rady Studentów Parlamentu Studentów Rzeczypospolitej Polskiej - najważniejszego organu stanowiącego reprezentację wszystkich polskich studentów, a 10 maja, posiedzenie Zarządu Europejskiej Unii Studentów.

W maju przyznane zostaną też "Laudacje Studenckie 2014" dla osób i instytucji wykazujących szczególną troskę o dobro studentów. Nagrody wręczone zostaną w sześciu kategoriach: Przyjaciel studenta, Najlepiej oceniony dydaktyk, Nagroda Honorowa za całokształt, Za troskę o jakość kształcenia, Instytucja przyjazna studentom, pomocna dłoń.

Informacje dotyczące wszystkich planowanych wydarzeń dostępne są na specjalnej, jubileuszowej stronie internetowej pod adresem: [www.650.uj.edu.pl](http://www.650.uj.edu.pl).

---

### **UJ ŚWIĘTUJE – ZOBACZ WIDOWISKO NA RYNKU GŁÓWNYM!**

**Światowe prawykonanie widowiska historyczno-muzycznego *UNIVERSA – OPERA OTWARTA* – to wyjątkowe wydarzenie, które obędzie się jutro (10 maja, sobota) o godz. 20:30 na Rynku Głównym w Krakowie. Utwór symfoniczny, którego prawykonanie uświetni główne obchody Jubileuszu 650-lecia Uniwersytetu Jagiellońskiego, został zamówiony przez uczelnię u światowej sławy kompozytora Jana A.P. Kaczmarka. W utworze wykorzystano teksty: Marcjanusa Kapelli i Michała Rusinka. Producentem koncertu jest Krakowskie Biuro Festiwalowe.**

*UNIVERSA – OPERA OTWARTA* to dzieło o ambitnym formacie muzycznym, jednocześnie skierowane do szerokich mas odbiorców dzięki formie nowoczesnego koncertu-opery-moralitetu, lokującego się na przecięciu kultury wysokiej i popularnej. Umieszczony w tytule termin „otwarta” jest – według słów samego kompozytora –

wyrazem otwartej formy utworu, plasującego się pomiędzy zastanymi gatunkami.

Widowisko muzyczno-historyczne oparte jest na motywie Siedmiu Sztuk Wyzwolonych (Gramatyka, Retoryka, Dialektyka, Arytmetyka, Geometria, Astronomia i Muzyka), w których kontekście pojawiają się jego główni bohaterowie: Jadwiga Andegaweńska, Mikołaj Kopernik oraz Albert Einstein. W tych rolach wystąpią wybitni soliści operowi: Iwona Sobotka, Małgorzata Walewska i Szymon Komasa.

Ograniczenia czasu i przestrzeni zostają w operze złamane, pozornie niezwiązani ze sobą bohaterowie pochodzący z różnych epok, z zupełnie innych miejsc w Europie spotykają się i nawiążą ze sobą dialog o charakterze intelektualno-moralnym, dla którego kanwą stanowić będzie schemat Siedmiu Sztuk Wyzwolonych. Jako personifikacja owych Siedmiu Sztuk Wyzwolonych oraz przewodniczka po tej niekonwencjonalnej rzeczywistości dzieła wystąpi Julia Pietrucha.

*UNIVERSA — OPERA OTWARTA* łączy ze sobą także dwie inne rzeczywistości: dostojęstwo Akademii z żywiołowością i młodością studentów, reprezentowanych w dziele przez młodzież akademicką skupioną w chórze Uniwersytetu Jagiellońskiego.

Kluczową rolę w dziele kompozytor powierzył orkiestrze. Nie ogranicza się ona do tworzenia tła dla toczącej się na scenie akcji, do akompaniowania ariom i dialogom bohaterów, czy do budowania atmosfery widowiska. Jest ona równoważnym partnerem, włączającym się w dialog, a nawet przejmującym główną rolę w długich interludiach instrumentalnych. Utwór rozpoczyna fanfarrowa Uwertura na instrumenty dęte.

Cały ten ogromny aparat wykonawczy poprowadzi znakomita polska dyrygentka młodego pokolenia, Monika Wolińska. Pracowała ona z wieloma orkiestrami na całym świecie, jest też pierwszą Polką, która dyrygowała w słynnej nowojorskiej Carnegie Hall. Dzieło będzie pełne życia i energii, skończy się optymistycznym i inspirującym finałem. Będzie to hołd dla idei, że Rozum ma zawsze pierwszeństwo przed Siłą — *Plus ratio quam vis*. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie [www.biurofestiwalowe.pl](http://www.biurofestiwalowe.pl). Informacje o wydarzeniach związanych z jubileuszem Uniwersytetu Jagiellońskiego są dostępne na stronie: [www.650.uj.edu.pl](http://www.650.uj.edu.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **ZOBACZ, CO PISZCZY W TRAWIE NAD WILGĄ?**

**Już we wtorek, 13 maja odbędą się spacerzy wzdłuż rzeki Wilgi, w ramach akcji społecznej *poBUDKA dla Wilgi*. – Zapraszamy dzieci i młodzież, a także wszystkich mieszkańców, którzy chcą poznać wyjątkowe walory przyrodnicze tego rejonu Krakowa – mówi Katarzyna Rajss-Kałużna, Miejski Architekt Krajobrazu, współorganizator akcji.**

Trwa akcja *poBUDKA dla Wilgi* organizowana wspólnie przez Urząd Miasta Krakowa i Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu. Jej celem jest zaprezentowanie społeczności lokalnej walorów przyrodniczych nadbrzeży rzeki Wilgi oraz



edukacja ekologiczna. W ramach akcji prowadzone są prace przygotowawcze do założenia tam w przyszłości miejskiego parku.

– W najbliższy wtorek, 13 maja organizujemy spacer z przyrodnikami po terenie wzdłuż rzeki Wilgi. Wezmą w nich udział uczniowie ze szkół zaangażowanych w nasz projekt. Do spacerów zachęcamy też mieszkańców, którzy chcą poznać wyjątkowe walory przyrodnicze tego rejonu Krakowa – mówi Katarzyna Rajss-Kałużna, Miejski Architekt Krajobrazu, współorganizator akcji.

Spacer wzdłuż Wilgi odbędą się według następującego grafiku:

- dzieci w wieku przedszkolnym: zbiórka o godz. 10.00 przy ul. Strąkowej 7 przed budynkiem przedszkola,
- dzieci starsze, młodzież i dorośli: zbiórka o godz. 11.30 przy ul. Strąkowej 3A przed szkołą oraz o godz. 12.30 przy ul. Lipińskiego 2 przed szkołą.

W ramach akcji *poBUDKA dla Wilgi* porządkowany jest teren pod planowany w tym rejonie park rzeczny, pielęgnowana jest zieleń w oparciu o wytyczne sformułowane przez przyrodników. Przeprowadzono też koszenie ścieżek w celu lepszego udostępnienia tego terenu mieszkańcom. Zostały również ogłoszone konkursy plastyczne, fotograficzne i literackie, w okolicznych szkołach i przedszkolu m.in. na logo przyszłego parku, fotoreportaż, eko-zabawa z elementami wiedzy na temat ekologii i przyrody. Jedną z nagród będzie zagospodarowanie terenu przy placówkach poprzez posadzenie drzew i krzewów przyjaznych ptakom, zawieszenie karmników.

Przypomnijmy, że obszar, na którym w przyszłości Miasto założy park rzeczny udało się ochronić przed zabudową, dzięki współpracy z jednym z krakowskich deweloperów.

Więcej o akcji *poBUDKA dla Wilgi*, a także o walorach przyrodniczych tego rejonu miasta można dowiedzieć się z ulotki zamieszczonej na stronie [krakow.pl](http://krakow.pl).

Przedsięwzięcie współorganizowane jest we współpracy z Małopolskim Towarzystwem Ornitologicznym, Stowarzyszeniem Wilga, Zespołem Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych nr 3 w Krakowie, Zespołem Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych Nr 2 w Krakowie, Przedszkolem Samorządowym Nr 10 w Krakowie.

Akcja współfinansowana jest ze środków Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## ZAPROSZENIE DO (O)GRODÓW

**„Odgrodzić ogrody, miasto scalone z ziemią” to temat V ogólnopolskiej konferencji oraz warsztatów urbanistycznych, które odbędą się w Krakowie od 12 – 15 maja. Wydarzenie odbędzie się pod patronatem Prezydenta Miasta Krakowa.**

Koło Naukowe Polityki Regionalnej Uniwersytetu Ekonomicznego w Krakowie oraz Studenckie Koło Naukowe Arboris z Politechniki Krakowskiej im. T. Kościuszki organizują

konferencję i warsztaty urbanistyczne *OdGrodzić ogRODy, czyli miasto scalone zielenią*. Wydarzenie, nad którym patronat objął Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski zaplanowano w dniach 12-15 maja na Uniwersytecie Ekonomicznym w Krakowie.

Pierwszego dnia odbędzie się konferencja, która przybliży słuchaczom zagadnienia związane z tematyką ogrodów działkowych, ukaże ich historię, pokaże możliwości włączenia ich do zieleni miasta i szanse na rozwój.

Kolejny dzień to cykl szkoleń, które przygotowują słuchaczy do pracy projektowej. Uczestnicy będą mogli zapoznać się z podstawami projektowania przestrzeni publicznych, urządzania i projektowania ogrodów działkowych czy zasad pielęgnacji.

Zadaniem projektowym trzeciego dnia będzie natomiast opracowanie własnych koncepcji zagospodarowania istniejącego już Rodzinnego Ogrodu Działkowego, a także stworzenie rozwiązania dla fragmentu przestrzeni Krakowa, gdzie w przyszłości będą mogły powstać działki.

Wydarzenie zakończy się we czwartek (15 maja) ogłoszeniem wyników konkursu oraz wręczeniem nagród.

Warto dodać, że nad wydarzeniem czuwać będzie Katarzyna Rajss-Kałużna, Miejski Architekt Krajobrazu.

Szczegółowe informacje na: <http://urbnews.pl/konferencja-warsztaty-odgrodzic-ogrody-krakow-12-15-maja-2014r/> ([ewa.urbanowicz@um.krakow.pl](mailto:ewa.urbanowicz@um.krakow.pl))

---

### **WIECZÓR POEZJI Z CHARLESEM SIMICIEM**

**Charles Simic to amerykański poeta, tłumacz, eseista, redaktor, nauczyciel akademicki i laureat Międzynarodowej Nagrody Literackiej im. Zbigniewa Herberta 2014. W czwartek (15 maja) o godz. 18:00 w Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha w Krakowie (ul. Konopnickiej 26) odbędzie się wieczór jego poezji. Spotkanie poprowadzą Adam Zagajewski i Andrzej Franaszek. Polskie przekłady wierszy Simica czytać będą Ryszard Krynicki i Adam Zagajewski. Wydarzenie zapowiada Festiwal Miłosa 2015. Wstęp wolny, zapraszamy!**

Charles Simic (1938 r., Belgrad) – amerykański poeta, tłumacz, eseista, redaktor, nauczyciel akademicki, autor blisko dwadzieścia zbiorów poetyckich. Wyróżniony Nagrodą Pulitzera, międzynarodową nagrodą poetycką Griffin International Poetry Prize, Wallace Stevens Award czy Robert Frost Medal. Nominacja do National Book Award, w latach 2007–2008 oficjalny Poeta Laureat Biblioteki Kongresu USA.

Przez ponad 30 lat wykładał literaturę amerykańską i prowadził kursy kreatywnego pisania na uniwersytecie w New Hampshire. Przekładał m.in. Tomaša Šalamuna i Vasco Popę, za którego tłumaczenie otrzymał PEN Translation Prize. Współredagował *Paris Review*. Jego teksty regularnie ukazują się w *The New York Review of Books*.

Organizatorami wieczoru poezji są: Wydawnictwo a5, Fundacja im. Zbigniewa Herberta, Kraków Miasto Literatury UNESCO, Fundacja Miasto Literatury, Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha oraz Krakowskie Biuro Festiwalowe. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## REST-ART-WORK

**W 2014 roku przypada 35 rocznica współpracy partnerskich miast Krakowa i Norymbergi. Dom Norymberski w Krakowie, Fundacja Transporter Kultury i stowarzyszenie KulturTransporter przygotowały projekt REST-ART-WORK, który ma obejmować działania artystyczne w zakresie: organizacji wystaw, koncertów, działań parateatralnych w strukturze miasta, projekcji multimedialnych w przestrzeni miejskiej i również realizacji wielkoformatowych murali na ścianach kamienic. Partnerem wydarzenia jest Krakowskie Biuro Festiwalowe.**

Jest to kontynuacja wieloletnich wspólnych projektów artystów z Krakowa i Norymbergii, które odbywają się w formie Biennale Sztuki polsko-niemieckiej. **Projekt artystyczny REST-ART-WORK odbędzie się w dniach: 16 maja – 8 czerwca.** Otwarcie zaplanowane jest na 16 maja (piątek) o godz. 19:00 w Noc Muzeów i odbędzie się w starej hali krakowskiej elektrowni przy ul. Wawrzyńca 19.

Historia krakowskiego kwartału przemysłowego zaczyna się w drugiej połowie XIX w., kiedy do Krakowa przybywa Niemieckie Kontynentalne Towarzystwo Gazownicze z Dessau, aby podpisać kontrakt na budowę zakładu gazowniczego, wykonania oświetlenia krakowskich ulic i dostarczenia gazu prywatnym odbiorcom. Gazownia była jedynym funkcjonującym na terenie miasta zakładem przemysłowym, kiedy pierwszy, pochodzący z wyboru, prezydent Józef Dietl, planował intensywny rozwój miasta. Jednym z ważnych punktów tego planu była rozbudowa komunikacji publicznej. Przy ul. św. Wawrzyńca powstała zajezdnia krakowskich tramwajów konnych, a pierwszy z nich wyjechał na tory 31 października 1882 r. 19 lat później Kraków wprowadził trakcję elektryczną. Dalszy rozwój miasta wymusił budowę kolejnego zakładu przy sąsiedniej ul. Dajwór. W 1905 r. oddano do użytku elektrownię, która miała przede wszystkim oświetlić miasto, zastępując drogi gaz światłem elektrycznym.

Historia tego, mało znanego Krakowianom, miejsca stanie się tematem projektu REST-ART.-WORK. Resetowanie, zaczynanie od nowa, jest cechą, która od wieków towarzyszy sztuce. Przychodzą i odchodzą rozwiązania warsztatowe i technologiczne. Pozostaje artysta, jego myśl i kreatywność. Temat przemian w tak ważnym dla ludzkiego życia obszarze, jakim jest praca i niekonwencjonalna przestrzeń, w jakiej zostaje realizowany projekt, to wyzwanie dla artystów. Podejmując to zadanie, wymuszają swoisty dialog pomiędzy miejscem a pomysłem na zaistnienie w tkance miejskiej i odbiorcą, który, często przypadkowo, konfrontowany będzie z zaistniałą w przestrzeni

publicznej pracą. Sztuka może ją w znakomity sposób pobudzić, a artyści, niczym wehikuł czasu, mogą przenieść widzów w świat, który tam istniał, ożywić go na nowo, jak i nadać mu nowe oblicze. Wykorzystując współczesne środki wyrazu mogą przywołać do życia to, co zniknęło i odeszło do przeszłości, co pozostało w pamięci ludzi i na półkach w archiwach. Będą mogli pokazać związek historii z współczesnością, uwypuklić zjawiska i problemy, które wracają do nas po latach. Dziś obiekty industrialne nie funkcjonują w centrum miasta, ale mogą pełnić nowe funkcje. Stare budynki industrialne to idealna przestrzeń do prezentacji sztuki współczesnej.

Szczegółowe informacje oraz program wydarzenia na stronie: [www.restartwork.pl](http://www.restartwork.pl).  
([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

#### TANGERE

**Nowohuckie Centrum Kultury w Krakowie zaprasza mieszkańców oraz wielbicieli dramatu „Tango” Sławomira Mrożka na cykl spektakli pt: „Tangere”. Sztukę w nowej odsłonie przedstawi Teatr Ab Intra.**

*„Wszystko jest nijakie. Jeżeli sami nie nadamy rzeczom jakiegoś charakteru, utoniemy w tej nijakości. Musimy stworzyć jakieś znaczenia, jeżeli ich nie ma w naturze”.* Treść Tanga S. Mrożka stała się dla twórców spektaklu inspiracją oraz motywacją do realizacji „Tangere”.

Przedstawienia odbędą się 24.05 (sobota), 31.05 (sobota) i 21.06 (sobota). Wszystkie spektakle rozpoczną się o godz. 18.00 w krakowskim NCK (sala 209) i potrwać 90 minut.

Warto też dodać, że Teatr Ab Intra został laureatem XXXIV Małopolskiego Festiwalu Artystycznego Młodzieży oraz otrzymał wyróżnienie za spektakl „Czarny Kwadrat” w reżyserii Marleny Topolskiej. Teatr został założony w 2011 r. w Krakowie.

Dodajmy, że za reżyserię oraz adaptację dramatu Mrożka odpowiada Marlena Topolska, natomiast bilety w cenie 10zł oraz więcej informacji można zdobyć w Centrum Informacji Widowni oraz na stronie: <http://www.nck.krakow.pl/wydarzenia/761-tangere>.  
([ewa.urbanowicz@um.krakow.pl](mailto:ewa.urbanowicz@um.krakow.pl))

---

## INFORMACJE DROGOWE

#### PROCESJA NA SKAŁKĘ – UTRUDNIENIA W RUCHU

**W niedzielę, 11 maja na trasie Wawel – kościół OO. Paulinów Na Skałce odbędzie się procesja ku czci św. Stanisława. Od godzin porannych do popołudniowych można się liczyć z utrudnieniami w ruchu. Trasami objazdowymi pojedzie część tramwajów i autobusów.**

Coroczna procesja ku czci św. Stanisława Biskupa wyruszy około 8.30. Planowana trasa przejścia Na Skałkę do około godz. 10.00 to: WAWEL – ul. Podzamcze – Stradomska – Krakowska – Skałeczna – kościół OO. Paulinów na Skałce. Powrót na Wawel tą samą trasą nastąpi od ok. godz. 12:00 do ok. 14:00.

W związku z procesją planowane jest wstrzymanie ruchu pojazdów w ul. Krakowskiej, ul. Stradomskiej oraz ul. Podzamcze, w tym pojazdów komunikacji zbiorowej. W godzinach 8:30 – 10:00 oraz 11:30 – 14:00 wprowadzone zostaną zmiany w kursowaniu tramwajów linii 8, 10, 13, 18, 22, 52 oraz autobusów linii 184:

- Linie 13 będzie skierowana na trasę objazdową (z pominięciem ulic: św. Gertrudy, Stradomska, Krakowska) tj. w ulice: Starowiślną, Na Zjeździe, Limanowskiego, gdzie linia wraca na swoją trasę.
- Linie 8, 10 będą skierowane na trasy objazdowe (z pominięciem ulic: św. Gertrudy, Stradomska, Krakowska) tj. w ulice: Starowiślną, Na Zjeździe, Limanowskiego, Kalwaryjską, gdzie linie wracają na swoje trasy.
- Linie 18, 22, 52 będą skierowane na trasy objazdowe (z pominięciem ulic: Dietla od ul. Starowiślniej w kierunku ronda Grunwaldzkiego) tj. w ulice: Starowiślna, Na Zjeździe, Limanowskiego, Kalwaryjska, Rondo Matecznego, Wadowicka do pętli „Łagiewniki” i dalej po swojej trasie (22 do Borku Fałęckiego, 18 i 52 do Czerwonych Maków).
- Linia 184 będzie skierowana na trasę objazdową: z „Os. Kurdwanów” do „Ronda Matecznego” bez zmian, następnie (w obu kierunkach) ul. Kalwaryjską, Limanowskiego, Na Zjeździe, Starowiślną, Dietla i dalej bez zmian do Prądnika Czerwonego.
- Linia 722 - zastępcza linia autobusowa ZA TRAMWAJ kursować będzie na trasie od pętli w Łagiewnikach ulicami: Brożka, Kapelanka, Monte Cassino, Dietla do skrzyżowania z ul. Orzeszkowej, gdzie zawróci.

Na trasach objazdowych linie tramwajowe będą się zatrzymywać na wszystkich istniejących przystankach, natomiast autobusy linii 184 będą zatrzymywały się na przystankach: „Plac Bohaterów Getta”, Św. Wawrzyńca” i „Miodowa” (w obu kierunkach). Przystanek „Rondo Matecznego” w kierunku Prądnika Czerwonego należy przenieść na ulicę Kalwaryjską – po skręcie z Kamieńskiego w ul. Kalwaryjską.

Bilety wykupione na linie, których trasa w związku z uroczystościami będzie zmieniona zachowują ważność na trasach stałych (w tym na linii 722) oraz objazdowych. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

## **W SOBOTĘ**

---

### **Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**12:00** – Uroczyste posiedzenie Senatu Uniwersytetu Jagiellońskiego, Auditorium

Maximum UJ, ul. Krupnicza 33

**19:00** – Gala zamknięcia Festiwalu Off Plus Camera, Kino Kijów, al. Krasińskiego 34

**20:30** - Światowe prawykonanie widowiska historyczno-muzycznego *UNIVERSA* – *OPERA OTWARTA*, Rynek Główny

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**20:30** - Światowe prawykonanie widowiska historyczno-muzycznego *UNIVERSA* – *OPERA OTWARTA*, Rynek Główny

---

## **W NIEDZIELĘ**

---

**Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**9:00** - Uroczysta procesja z Wawelu do klasztoru Ojców Paulinów na Skałkę w związku z uroczystościami ku czci św. Stanisława, głównego patrona Polski i Archidiecezji Krakowskiej

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**17:00** – Koncert jubileuszowy Chóru „Lutnia Krakowska”, Muzeum Inżynierii Miejskiej, ul. Św. Wawrzyńca 15

---

## **W PONIEDZIAŁEK**

---

**Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**9:30** – Otwarcie debaty „Więcej bezpieczeństwa w Krakowie”, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa

**10:00** – Międzynarodowy Dzień Pielęgniarki i Położnej, Teatr Ludowy, os. Teatralne 34

**18:00** – Spotkanie z mieszkańcami w ramach konsultacji społecznych dotyczących koncepcji organizacji Zimowych Igrzysk Olimpijskich 2022 w Krakowie, Nowohuckie Centrum Kultury NCK, al. Jana Pawła II 232, sala teatralna

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Matusz**

**11:00** – Uroczyste posiedzenie Senatu Uniwersytetu Pedagogicznego z okazji Święta Uczelni, Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej, ul. Podchorążych 2

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**11:00** – Uroczyste posiedzenie Senatu Uniwersytetu Pedagogicznego z okazji Święta Uczelni, Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej, ul. Podchorążych 2

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**11:30** – Konferencja prasowa inaugurująca rejestrację do Kraków Business Run 2014, Radisson Blu Hotel Kraków, ul. Straszewskiego 17

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji